

Luk

Chapter 17

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ σκάνδαλα
sagt aber zu die Jünger seiner Ἀνένδεκτόν ist des die Ärgernis
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0418](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4625](#)
- μὴ ἔλθεῖν, πλὴν οὐαὶ δι' οὗ ἔρχεται!
nicht kommt außer wehe durch dessen kommt
[G3361](#) [G2064](#) [G4133](#) [G3759](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2064](#)

Er sprach aber zu seinen Jüngern: Es ist unmöglich, daß nicht Ärgernisse kommen; wehe aber dem, durch welchen sie kommen!

- 2 λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περικείται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ,
λυσιτελεῖ ihm wenn Stein μυλικὸς περικείται über den τράχηλον seiner
[G3081](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3037](#) [G3457](#) [G4029](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#)
- καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ τῶν μικρῶν τούτων
und ἔρριπται in die Meer oder damit ärgert der klein diese
[G2532](#) [G4496](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2228](#) [G2443](#) [G4624](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#)
- ἢ να.
ein
[G1520](#)

Es wäre ihm nützlicher, wenn ein Mühlstein um seinen Hals gelegt und er ins Meer geworfen würde, als daß er einen dieser Kleinen ärgere!

- 3 προσέχετε ἑαυτοῖς: ἐὰν ἁμάρτη ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ; καὶ
gibt-acht sich-selbst wenn sündigt der Bruder deiner droht ihm und
[G4337](#) [G1438](#) [G1437](#) [G0264](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ.
wenn tut-Buße läßt ihm
[G1437](#) [G3340](#) [G0863](#) [G0846](#)

Habet acht auf euch selbst: wenn dein Bruder sündigt, so verweise es ihm, und wenn er es bereut, so vergib ihm.

- 4 καὶ ἐὰν ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἁμαρτήσῃ εἰς σέ, καὶ ἐπτάκις ἐπιστρέψῃ
und wenn ἐπτάκις der Tag sündigt in euch und ἐπτάκις kehrt-um
[G2532](#) [G1437](#) [G2034](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2034](#) [G1994](#)
- πρὸς σέ, λέγων Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.
zu euch sagt tut-Buße läßt ihm
[G4314](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3340](#) [G0863](#) [G0846](#)

Und wenn er siebenmal des Tages an dir sündigt und siebenmal zu dir umkehrt und spricht: Ich bereue es, so sollst du ihm vergeben.

- 5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ Κυρίῳ, Πρόσθες ἡμῖν πίστιν!
und sagt die Apostel dem Herr fügt-hinzu mir Glaube
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4369](#) [G1473](#) [G4102](#)

Und die Apostel sprachen zu dem Herrn: Vermehre uns den Glauben!

- 6 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Εἰ ἔχετε πίστιν, ὥς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε
sagt aber der Herr wenn hat Glaube wie κόκκον σινάπεως sagt
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1487](#) [G2192](#) [G4102](#) [G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3004](#)
- ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ, Ἐκριζώθητι, καὶ φυτεύθῃ ἐν τῇ θαλάσῃ,
– der συκαμίνῳ diese Ἐκριζώθητι und φυτεύθῃ in der Meer
[G0302](#) [G3588](#) [G4807](#) [G3778](#) [G1610](#) [G2532](#) [G5452](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)
- καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.
und gehorcht – euch
[G2532](#) [G5219](#) [G0302](#) [G4771](#)

Der Herr aber sprach: Wenn ihr Glauben habt wie ein Senfkorn, so würdet ihr zu diesem Maulbeerfeigenbaum sagen: Werde entwurzelt und ins Meer gepflanzt! und er würde euch gehorchen.

- 7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων, ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς
was aber aus deiner Knecht hat ἀροτριῶντα oder weidet das
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1401](#) [G2192](#) [G0722](#) [G2228](#) [G4165](#) [G3739](#)
- εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ, ἐρεῖ αὐτῷ Εὐθέως, παρελθὼν ἀνάπεσε?
geht-hinein aus des Acker spricht ihm sogleich geht-vorüber ἀνάπεσε
[G1525](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3928](#) [G0377](#)

Wer aber von euch, der einen Knecht hat, welcher pflügt oder weidet, wird zu ihm, wenn er vom Felde hereinkommt, sagen: Komm und lege dich alsbald zu Tische?

- 8 ἀλλ' οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ, Ἐτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος,
sondern nicht spricht ihm bereitet was δειπνήσω und περιζωσάμενος
[G0235](#) [G3780](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2090](#) [G5101](#) [G1172](#) [G2532](#) [G4024](#)
- διακόνει μοι, ἕως φάγῃ καὶ πίνῃ; καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσθαι καὶ πίνεισθαι
dient mir bis isst und trinkt und mit diese isst und trinkt
[G1247](#) [G1473](#) [G2193](#) [G5315](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G5315](#) [G2532](#) [G4095](#)
- σύ?
ihr
[G4771](#)

Wird er nicht vielmehr zu ihm sagen: Richte zu, was ich zu Abend essen soll, und gürt dich und diene mir, bis ich gegessen und getrunken habe; und danach sollst du essen und trinken?

- 9 μὴ ἔχει χάριν τῷ δούλῳ, ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα?
nicht hat Gnade dem Knecht dass tut die ordnet-an
[G3361](#) [G2192](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1299](#)

Dankt er etwa dem Knechte, daß er das Befohlene getan hat? Ich meine nicht.

- 10 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε, ὅτι
so und ihr wenn tut alle die ordnet-an euch sagt dass
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1299](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#)
- Δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.
Knecht ἀχρεῖοί ist das schuldet tut tut
[G1401](#) [G0888](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3784](#) [G4160](#) [G4160](#)

Also auch ihr, wenn ihr alles getan habt, was euch befohlen ist, so sprecht: Wir sind unnütze Knechte; wir haben getan, was wir zu tun schuldig waren.

11 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ αὐτὸς διήρχετο
und wird in dem geht in Jerusalem und es zieht-hindurch
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1330](#)
διὰ μέσον Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.
durch Mitte Samaria und Galiläa
[G1223](#) [G3319](#) [G4540](#) [G2532](#) [G1056](#)

Und es geschah, als er nach Jerusalem reiste, daß er mitten durch Samaria und Galiläa ging.

12 καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἰς τινὰ κώμην, ἀπήντησαν [αὐτῷ] δέκα
und geht-hinein seiner in jemand Dorf ἀπήντησαν ihm zehn
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5100](#) [G2968](#) [G0528](#) [G0846](#) [G1176](#)
λεπτοὶ, ἄνδρες οἱ ἔστησαν πόρρωθεν.
Aussätziger Mann das steht πόρρωθεν
[G3015](#) [G0435](#) [G3739](#) [G2476](#) [G4207](#)

Und als er in ein gewisses Dorf eintrat, begegneten ihm zehn aussätzige Männer, welche von ferne standen.

13 καὶ αὐτοὶ ἤραν φωνὴν, λέγοντες, Ἰησοῦ. Ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.
und sie hebt-auf Stimme sagt Jesus Meister erbarmt-sich mich
[G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G5456](#) [G3004](#) [G2424](#) [G1988](#) [G1653](#) [G1473](#)

Und sie erhoben ihre Stimme und sprachen: Jesu, Meister, erbarme dich unser!

14 καὶ ἰδὼν, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ
und siehe sagt ihnen geht ἐπιδείξατε sich-selbst den Priester und
[G2532](#) [G3708](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1925](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#)
ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς, ἐκαθαρίσθησαν.
wird in dem geht-hin sie reinigt
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G2511](#)

Und als er sie sah, sprach er zu ihnen: Gehet hin und zeigt euch den Priestern. Und es geschah, indem sie hingingen, wurden sie gereinigt.

15 εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν, μετὰ φωνῆς μεγάλης;
ein aber aus ihrer siehe dass heilt kehrt-zurück mit Stimme groß
[G1520](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2390](#) [G5290](#) [G3326](#) [G5456](#) [G3173](#)
δοξάζων τὸν Θεόν,
verherrlicht den Gott
[G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

Einer aber von ihnen, als er sah, daß er geheilt war, kehrte zurück, indem er mit lauter Stimme Gott verherrlichte;

16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον, παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ; καὶ
und fällt auf Angesicht bei die Fuß seiner dankt ihm und
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2168](#) [G0846](#) [G2532](#)
αὐτὸς ἦν Σαμαρίτης.
es ist Σαμαρίτης
[G0846](#) [G1510](#) [G4541](#)

und er fiel aufs Angesicht zu seinen Füßen und dankte ihm; und derselbe war ein Samariter.

- 17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν? οἱ
 antwortet aber der Jesus sagt nicht die zehn reinigt die
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3780](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2511](#) [G3588](#)
- δὲ ἑννέα ποῦ?
 aber neun wo
[G1161](#) [G1767](#) [G4226](#)

| Jesus aber antwortete und sprach: Sind nicht die zehn gereinigt worden? Wo sind aber die neun?

- 18 οὐχ εὗρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὁ
 nicht findet kehrt-zurück gibt Herrlichkeit dem Gott wenn nicht der
[G3756](#) [G2147](#) [G5290](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)
- ἀλλογενῆς οὗτος?
 ἀλλογενῆς diese
[G0241](#) [G3778](#)

| Sind keine gefunden worden, die zurückkehrten, um Gott Ehre zu geben, außer diesem Fremdling?

- 19 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε!
 und sagt ihm steht-auf geht die Glaube deiner rettet euch
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

| Und er sprach zu ihm: Stehe auf und gehe hin; dein Glaube hat dich gerettet.

- 20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ
 fragt aber von der Pharisäer wann kommt die Reich des
[G1905](#) [G1161](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4219](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μετὰ
 Gott antwortet ihnen und sagt nicht kommt die Reich des Gott mit
[G2316](#) [G0611](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#)
- παρατηρήσεως;
 παρατηρήσεως
[G3907](#)

| Und als er von den Pharisäern gefragt wurde: Wann kommt das Reich Gottes? antwortete er ihnen und sprach: Das Reich Gottes kommt nicht so, daß man es beobachten könnte;

- 21 οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἴδοὺ ὧδε, ἢ ἔκει; ἰδοὺ γὰρ, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
 auch-nicht spricht siehe hier oder dort siehe denn die Reich des Gott
[G3761](#) [G2046](#) [G3708](#) [G5602](#) [G2228](#) [G1563](#) [G3708](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.
 ἐντὸς deiner ist
[G1787](#) [G4771](#) [G1510](#)

| noch wird man sagen: Siehe hier! oder: Siehe dort! Denn siehe, das Reich Gottes ist mitten unter euch.

- 22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι, ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν
 sagt aber zu die Jünger kommt Tag als begehrt ein
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2064](#) [G2250](#) [G3753](#) [G1937](#) [G1520](#)
- τῶν ἡμερῶν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ ὄψεσθε.
 der Tag des Sohn des Mensch siehe und nicht siehe
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#)

| Er sprach aber zu den Jüngern: Es werden Tage kommen, da ihr begehren werdet, einen der Tage des Sohnes des Menschen zu sehen, und ihr werdet ihn nicht sehen.

- 23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἴδοὺ ἐκεῖ; [ἦ] Ἴδοὺ ὧδε. μὴ ἀπέλθῃτε μηδὲ
und spricht euch siehe dort oder siehe hier nicht geht-weg und-nicht
[G2532](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1563](#) [G2228](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3366](#)

διώξητε.
verfolgt
[G1377](#)

Und man wird zu euch sagen: Siehe hier! oder: Siehe dort! Gehet nicht hin, folget auch nicht.

- 24 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν εἰς
gleichwie denn die ἀστραπὴ ἀστράπτουσα aus der von den Himmel in
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G0797](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1519](#)

τὴν ὑπ' οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ
die von Himmel lámpει, so ist der Sohn des Mensch in der
[G3588](#) [G5259](#) [G3772](#) [G2989](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡμέρᾳ αὐτοῦ.
Tag seiner
[G2250](#) [G0846](#)

Denn gleichwie der Blitz blitzend leuchtet von einem Ende unter dem Himmel bis zum anderen Ende unter dem Himmel, also wird der Sohn des Menschen sein an seinem Tage.

- 25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς
zuerst aber muss ihn viel leidet und ἀποδοκιμασθῆναι von der
[G4412](#) [G1161](#) [G1163](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G0575](#) [G3588](#)

γενεᾶς ταύτης.
Geschlecht diese
[G1074](#) [G3778](#)

Zuvor aber muß er vieles leiden und verworfen werden von diesem Geschlecht.

- 26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς
und wie wird in den Tag ἡμέραις Νῶε so ist und in den
[G2532](#) [G2531](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡμέραις τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
Tag des Sohn des Mensch
[G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Und gleichwie es in den Tagen Noahs geschah, also wird es auch sein in den Tagen des Sohnes des Menschen:

- 27 ἥσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς
isst trinkt heiratet ἐγαμίζοντο bis dessen Tag geht-hinein Νῶε in
[G2068](#) [G4095](#) [G1060](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1525](#) [G3575](#) [G1519](#)

τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν πάντα.
die κιβωτόν, und kommt der κατακλυσμὸς und geht-verloren alle
[G3588](#) [G2787](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3956](#)

sie aßen, sie tranken, sie heirateten, sie wurden verheiratet, bis zu dem Tage, da Noah in die Arche ging, und die Flut kam und alle umbrachte.

- 28 ὁμοίως, καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λῳτ; ἥσθιον, ἔπινον, ἡγόραζον,
ebenso wie wird in den Tag ἡμέραις Λῳτ; isst trinkt kauft
[G3668](#) [G2531](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3091](#) [G2068](#) [G4095](#) [G0059](#)

ἐπώλουν, ἐφύτευον, ὠκοδόμουν;
verkauft ἐφύτευον baut
[G4453](#) [G5452](#) [G3618](#)

Gleicherweise auch, wie es geschah in den Tagen Lots: sie aßen, sie tranken, sie kauften, sie verkauften, sie pflanzten, sie bauten;

- 29 ἡ δὲ ἡμέρα ἐξῆλθεν Ἀὐτὸς ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον
dem aber Tag geht-hinaus Ἀὐτὸς von Σοδόμων ἔβρεξεν Feuer und θεῖον
[G3739](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G3091](#) [G0575](#) [G4670](#) [G1026](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#)
- ἀπ' οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
von Himmel und geht-verloren alle
[G0575](#) [G3772](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3956](#)

an dem Tage aber, da Lot von Sodom ausging, regnete es Feuer und Schwefel vom Himmel und brachte alle um.

- 30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ἡ ἡμέρα ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται.
gemäß die sie ist dem Tag der Sohn des Mensch offenbart
[G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0601](#)

Desgleichen wird es an dem Tage sein, da der Sohn des Menschen geoffenbart wird.

- 31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος, καὶ τὰ σκεύη
in jene der Tag das ist auf des Dach und die Gefäß
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4632](#)
- αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἄραι αὐτά; καὶ ὁ ἐν ἀγρῷ,
seiner in der Haus nicht steigt-herab hebt-auf sie und der in Acker
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0068](#)
- ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω.
ebenso nicht kehrt-um in die hinter
[G3668](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#)

An jenem Tage, wer auf dem Dache sein wird und sein Gerät im Hause hat, der steige nicht hinab, um es zu holen; und wer auf dem Felde ist, wende sich gleicherweise nicht zurück.

- 32 μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Ἀὐτῆς.
mnenueyet der Frau Ἀὐτῆς
[G3421](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3091](#)

Gedenket an Lots Weib!

- 33 ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περιποιήσασθαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς
das wenn sucht die Seele seiner περιποιήσασθαι geht-verloren sie das
[G3739](#) [G1437](#) [G2212](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4046](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)
- δ' ἂν ἀπολέσῃ, ζωογονήσῃ αὐτήν.
aber - geht-verloren ζωογονήσῃ sie
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G2225](#) [G0846](#)

Wer irgend sein Leben zu retten sucht, wird es verlieren; und wer irgend es verliert, wird es erhalten.

- 34 λέγω ὑμῖν, ταύτη τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς; ὁ εἷς
sagt euch diese der Nacht ist zwei auf Bett ein der ein
[G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1909](#) [G2825](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1520](#)
- παραλημφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.
nimmt-zu-sich und der anderer lässt
[G3880](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G0863](#)

Ich sage euch: In jener Nacht werden zwei auf einem Bette sein; einer wird genommen und der andere gelassen werden.

35 ἔσονται δύο ἀλήθουσai ἐπὶ τὸ αὐτό; ἡ μία παραλημφθήσεται, ἡ
 ist zwei ἀλήθουσai auf das es die ein nimmt-zu-sich die
[G1510](#) [G1417](#) [G0229](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3880](#) [G3588](#)
 δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται.
 aber anderer lässt
[G1161](#) [G2087](#) [G0863](#)

| Zwei Weiber werden zusammen mahlen, die eine wird genommen, und die andere gelassen werden.

36 {δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ; ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος
 zwei ist in dem Acker der ein nimmt-zu-sich und der anderer
[G1417](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#)
 ἀφεθήσεται}.
 lässt
[G0863](#)

| Zwei werden auf dem Felde sein: der eine wird angenommen, der andere wird preisgegeben werden.

37 καὶ ἀποκριθέντες, λέγουσιν αὐτῷ, Ποῦ, Κύριε? ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃπου
 und antwortet sagt ihm wo Herr der aber sagt ihnen wo
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3699](#)
 τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται.
 das Leib dort und die ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται
[G3588](#) [G4983](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0105](#) [G1996](#)

| (G17:36) Und sie antworten und sagen zu ihm: Wo, Herr? Er aber sprach zu ihnen: Wo der Leichnam ist, da werden auch die Adler versammelt werden.